

LA VILLE DE BAYONNE
& EZIN ASEAK
PRÉSENTENT

6^E ÉDITION
6. EDIZIOA

KORUAK

FESTIVAL INTERNATIONAL DE CHŒURS
NAZIOARTEKO KORO FESTIBALA

24, 25 & 26
OCTOBRE

2
NOVEMBRE

URRIAREN
24a-25a-26a

AZAROAREN
2a

CONCERT D'OUVERTURE
ORFEON PAMPLONES

CHŒUR SUÉDOIS
EN KÖR

CHŒUR JAPONAIS
SOPRA IL FIUME

Ahoz · Airez · Altxa Zokoa · Aizkoa
Argileak · Au Chœur des Dames
Bestela · Biez Bat · Boga Boga
Buhaminak · De Colores · Kantarima
Kantuka · Lauhaizetara · Lumakante
Medikoak · Nekez Ari · Pozikenta
Sorgin Band · Thaleia · Txan Txan
Vanille et Citron · Vocanti · Xaramela

2 CONCERTS

PAYANTS

BILLETTERIE :
OFFICE DE TOURISME
VISITBAYONNE.COM

10 CONCERTS

GRATUITS

L'association Ezin Aseak peut être fière de son travail !

Nous célébrons, déjà, cette année, la sixième édition du festival Koruak qu'elle a imaginé, crée et développé en étroite collaboration avec la Ville de Bayonne.

Pour ce sixième opus choral, la programmation reste fidèle à sa vocation et mettra en valeur et en lumière un grand choix de chœurs locaux et des ensembles de renommée internationale, pour offrir au public un voyage sonore unique.

Le festival débutera avec la venue de l'Orféon Pamplonés, prestigieux ensemble vocal de Navarre, dont l'histoire centenaire et la qualité d'interprétation résonnent bien au-delà des Pyrénées. Il se poursuivra avec la journée des chœurs amateurs, tout aussi talentueux, de notre territoire pour se clôturer avec la venue de deux chœurs internationaux de grande qualité. Comme le veut la tradition de ce festival, cette richesse musicale prendra vie dans des lieux emblématiques de notre ville.

L'occasion de mettre à l'honneur nos ensembles vocaux locaux, qui œuvrent tout au long de l'année pour faire vivre la musique chorale à Bayonne. Leur participation, essentielle à l'ADN du festival, témoigne du dynamisme et de la vitalité culturelle de notre territoire. Nous vous invitons à pousser les portes de ces lieux, à tendre l'oreille, à vous laisser porter par les voix d'ici et d'ailleurs et à découvrir le riche patrimoine de notre ville et de notre culture.

**Le Maire de Bayonne
et le Conseil municipal**

Egin lanaz harro egon daiteke Ezin Aseak elkarteak!

Asmatu, sortu eta Baionako Herriko Etxearekin eskuz-esku garatu duen Koruak festibala 6. aldiko ospatuko dugu jadanik, aurtzen.

Koru elkarretaratze honen karietara, aitzineko urteetako xedeari jarraikiko dio programazioak, tokiko koruak bezainbat, nazioartean ospe handia duten taldeak argira ekarriz, publikoari soinu bidaiaz gozatzeko parada eskaintzeko.

Orféon Pamplonés, Nafarroako kantu talde ospetsuak du festibala irekiko. Pirinioetatik askoz haratago ezaguna egin da ehun urteko historia duen talde honen interpretazio kalitateak. Pareko kalitatea duten gure eskualdeko Amateur koruen egunarekin segituko du festibalak, kalitate handiko nazioarteko bi koruren emanaldiarekin bukatzeko. Festibal honen ohidurari jarraikitzeak, musika aberastasun hau gure hiriko leku ospetsuetan loratuko da. Baionan, urte osoan koruko musika biziarazteko jarduten duten gure eskualdeko kantu taldeak argira ekartzeko parada. Festibalaren DNA-ri baitzepdakoa baitzaie, gure lurraldearen kultur bizkortasuna eta bizitasunaren lekuko ditugu hauek. Leku hauen ateak zabalduz, hemengo eta kanpoko bozei adi egonez belarriak irekitzeko, eta gure hiriaren eta kulturaren ondare aberatsa ezagutzeko gomita luzatzen dizuegu.

**Baionako Auzapeza
eta Herriko kontseilua**

BIENVENUE AUX CHŒURS D'ICI ONGI ETORRI HEMENGO KOROER

24
OCTOBRE
20H

CATHÉDRALE SAINTE-MARIE

CONCERT D'OUVERTURE

GRATUIT

ORFEON PAMPLONES

100 choristes (mixte) – Pampelune | Dirigé par Igor Ijurra Fernandez

Fondé en 1865, il est l'un des chœurs symphoniques les plus réputés d'Europe. Composé de plus de 100 chanteurs, il interprète les grandes œuvres du répertoire symphonique et choral. La saison illustre cette diversité symphonique et chorale, avec des interprétations d'œuvres telles que la Neuvième Symphonie de Beethoven à l'Auditorium national de Madrid, le Requiem de Verdi à l'Auditorium Baluarte de Pampelune et la Misa Solemnis au Théâtre Arriaga de Bilbao.



25
OCTOBRE

Le 25 octobre, vingt-cinq chœurs du Pays Basque nord investissent quatre hauts lieux du patrimoine de la ville. Dès 10h30 le matin et à partir de 15h30 l'après-midi, ils feront entendre et découvrir le meilleur de leurs répertoires.

- **Collégiale Saint-Esprit**
4 rue des Graouillats,
quartier Saint-Esprit
- **Église Saint-André**
rue des Lisses,
quartier du Petit Bayonne
- **Temple protestant**
20 rue Albert 1^{er},
quartier du Grand Bayonne
- **Cathédrale Sainte-Marie**
rue des Prébendés,
quartier Grand Bayonne

25
OCTOBRE
DÈS
10H30

CONCERTS GRATUITS

30 minutes par chœur

Tous les concerts commencent à 10h30

COLLÉGIALE SAINT-ESPRIT

LAUHAITZETARA

Bayonne (chœur mixte),
direction : Miguel Torre

LUMAKANTE

Bayonne (chœur mixte),
direction : Sarah Piet

BOGA BOGA

Bidart (chœur mixte),
direction : Daniel Boulin

EGLISE SAINT-ANDRÉ

MEDIKOAK

Bayonne (chœur d'hommes),
direction : Marie Labadie

BIEZ BAT

Bassussarry (chœur mixte),
direction : Julie Etchebest

ARGILEAK

Anglet (chœur d'hommes),
direction : Isabelle Ainciart

TEMPLE PROTESTANT

KANTARIMA

Bayonne (chœur d'hommes),
direction : Philippe Placé

THALEIA

Bayonne (chœur mixte)

TXAN TXAN

Ustaritz (chœur de femmes)

CATHÉDRALE SAINTE-MARIE

DE COLORES

Bayonne (chœur mixte),
direction : Maïte Duboué-Daguerre

BUHAMINAK

Bayonne (chœur de femmes),
direction : Manon Irigoyen

XARAMELA

Bayonne (chœur mixte),
direction : Robert Estagnan

CONCERT FINAL

avec tous les chœurs de la matinée
à partir de 12h30
à la Cathédrale Sainte-Marie

25
OCTOBRE
DÈS
15H30

CONCERTS GRATUITS

30 minutes par chœur

Tous les concerts commencent à 15h30

COLLÉGIALE SAINT-ESPRIT

AIREZ

Ciboure (chœur d'hommes),
direction : Catherine Alzate

SORGIN BAND

Bayonne (chœur de femmes),
direction : Maylis Raynal

BESTELA

Bayonne (chœur d'hommes),
direction : Sophie Larrandaburu

ÉGLISE SAINT-ANDRÉ

NEKEZ ARI

Saint-Jean-Pied-de-Port (chœur
d'hommes), direction : Ekaitz Costa

VOCANTI

Anglet (chœur de femmes),
direction : Nathalie Harel

POZIKANTA

Saint Jean Le Vieux
(chœur d'hommes),
direction : Pettan Saparrart

TEMPLE PROTESTANT

AHOZ

Bardos (chœur d'hommes),
direction : Philippe Guichenducq

AIZKOA

Bayonne (chœur d'hommes),
direction : Patrick Bétachet

AU CHŒUR DES DAMES

Anglet (chœur de femmes)

CATHÉDRALE SAINTE-MARIE

VANILLE ET CITRON

Saint-Jean-de-Luz (chœur mixte),
direction : Rachel Radko

KANTUKA

Beguios (chœur mixte),
direction : Yves Panizzoli

ALTXA ZOKOA

Ciboure/Urrugne (chœur mixte),
direction : Evelyne Tritsch

CONCERT FINAL

LA CHORALE DU LYCÉE RENÉ CASSIN & ACAD'ÔCHŒUR (Poitiers)
à partir de 17h30 à la Cathédrale Sainte-Marie,
puis tous les chœurs de l'après-midi à partir de 18h15

BIENVENUE AUX CHŒURS D'AILLEURS ONGI ETORRI KANPOKO KOROER

A l'occasion du festival Koruak, la Ville de Bayonne accueille chaque année des chœurs de très haut niveau, à la faveur d'un partenariat avec le festival international de Tolosa et l'association Ezin Aseak. Cette sixième édition ne déroge pas à la règle avec la venue du chœur suédois En Kör et du chœur japonais Sopra Il Fiume.

Ces concerts sont présentés au Théâtre Michel-Portal **le dimanche 26 octobre à 17h et le dimanche 2 novembre 2025 à 18h.**

Prix des places :

- 15 € le concert (10 € tarif Déclic),
- 20 € les deux concerts (15 € tarif Déclic),
- Gratuit : - 14 ans.

Renseignements complémentaires à la page 10.

Koruak festibalaren kariatara, biziki goi mailako koruak hartzen ditu urte guzietan Baiona Hiriak, Tolosako nazioarteko festibalarekin eta Ezin aseak elkartearekin lotu partaidetzaren bitartez. Berdin gertatuko da seigarren aldi honetan ere, En Kör suediar korua eta Sopra Il Fiume japoniar koruak etorraziz.

Michel-Portal Antzokian, **2025eko urriaren 26an, igandearekin, 17:00etan eta azaroaren 2an, igandearekin, 18:00etan** eskainiak izanen dira kontzertu hauek.

Lekuen prezioak:

- 15 € kontzertu bat (10€ Déclic tarifarekin),
- 20 € bi kontzertuak (15€ Déclic tarifarekin)
- Urririk: - 14 urte.

Argibide gehiago 10. orrian.



26
OCTOBRE
17H

THÉÂTRE MICHEL-PORTAL

EN KÖR

Fondé en 2016, En Kör est un ensemble vocal venu de Stockholm, composé de douze chanteurs passionnés. Sans chef de chœur, mais guidé par une forte responsabilité artistique collective, le groupe explore avec exigence et curiosité la richesse du répertoire choral.

Leur démarche repose sur l'écoute active, l'interprétation partagée et la recherche constante de sens musical. Chaque voix, à la fois indépendante et essentielle à l'ensemble, contribue à créer une musique vivante, profonde et toujours en mouvement.

Lauréat de plusieurs concours internationaux, En Kör s'est distingué notamment en 2022 en remportant le Grand Prix du prestigieux Concorso Polifonico Internazionale Guido D'Arezzo, ainsi qu'en 2023 lors du Concours Romano Gandolfi à Parme. Avec quelques concerts par an, des enregistrements et de nombreuses collaborations artistiques, l'ensemble poursuit sa mission : faire résonner les grandes œuvres chorales avec fraîcheur, intensité et humanité.

2016an sortu da Stockholm-etik etorri eta hamabi kantari suharrez osatu En Kör taldea. Koru zuzendaririk ez bada ere, ardura artistiko kolektibo azkarrek du taldea gidatzen, koruen errepertorioaren aberastasuna zorroztasunez eta jakin-min handiaz arakatzeko.

Entzute aktiboa, interpretazio partekatua eta zentzu musikalaren bilaketa jarraikia bilatzen du taldeak. Etengabe mugimenduan den musika bizia, sakona sortzen laguntzen du, aldi berean independentea eta taldeari funtsezkoa zaion boz bakoitzak. Hainbat nazioarteko lehiaketetan, hala nola Concorso Polifonico Internazionale Guido D'Arezzo ospetsuko 2022an eta 2023an, Parmako Romano Gandolfi Lehiaketako Sari Nagusia irabaziz, nabarmendu da En Kör. Haren misioa hedatzen du taldeak zenbait kontzertu urtean zehar eskainiz, grabaketak eginez eta beste artista batzuekin lan eginez: koru obra handiei oihartzuna freskotasunez, indarrez eta gizatasunez eman.



2
NOVEMBRE
18H

THÉÂTRE MICHEL-PORTAL

SOPRA IL FIUME



Fondé en 2018 à Kawagoe au Japon, *Sopra il Fiume* réunit de jeunes chanteurs désireux de vivre la musique chorale de manière active et collective. L'ensemble se distingue par son approche sans chef de chœur, guidée par une recherche d'expressivité partagée.

Le nom *Sopra Il Fiume*, qui signifie « au-dessus du fleuve » en italien, fait référence à la ville de Kawagoe, dans la préfecture de Saitama, où le chœur est basé.

Depuis sa création, l'ensemble s'est illustré dans de nombreux concours nationaux. L'année 2024 marque un tournant, avec plusieurs distinctions majeures, dont un 1er prix au Concours vocal du Kantō et un Prix d'or lors de la finale nationale du Concours choral du Japon.

Koruko musika molde aktibo eta kolektiboan bizi nahi duten kantari gazteak biltzen ditu Japonian, Kawagoe-n 2018an sortu *Sopra il Fiume* taldeak. Taldearen berezitasuna da ez duela koru bururik eta adierazkortasun partekatua bilatzen duela. Italiaraz « ibaiaren gainetik » erran nahi du *Sopra Il Fiume* izenak, Saitama prefeturan eta korua kokatua den Kawagoe hiriri erreferentzia eginez.

Hainbat nazioarteko lehiaketatan nabarmendu da taldea, sortu denetik. Bighurgunea izan da 2024 urtea, hainbat goragarriekin, zeinetatik 1. saria Kantō-ko Kantu lehiaketan eta urrezko domina Japoniako Koru lehiaketako nazio mailako finalean.

GUIDE PRATIQUE

ABONNEMENTS AUX DEUX CONCERTS 26 OCTOBRE ET 2 NOVEMBRE

- Plein tarif : 20 €
- Tarif carte Déclic* : 15 €
- Moins de 14 ans : gratuit

PRIX POUR CHACUN DES DEUX CONCERTS

- plein tarif : 15 €
- tarif carte Déclic* : 10 €
- moins de 14 ans : gratuit

BILLETTERIE

- À compter du lundi 6 octobre :
Office de tourisme de Bayonne (05 59 46 09 00)
- Billetterie sur internet (pour les pleins tarifs uniquement)
à compter du lundi 6 octobre : **visitbayonne.com**
- À partir de 45 minutes avant chaque concert : **Théâtre Michel-Portal**
(dans la limite des places disponibles)

RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Direction des Spectacles, Événements et Animations
05 59 46 61 50

* Tous les Bayonnaises et Bayonnais dont les revenus ne sont pas imposables ont la possibilité de bénéficier gratuitement de la carte Déclic qui donne accès à des tarifs réduits pour de nombreuses activités culturelles et sportives (concerts, spectacles, matches...)
Renseignements complémentaires : 05 59 46 61 50 - evenementiel@bayonne.fr

DIMANCHES EN MUSIQUE

Les concerts du 26 octobre et du 2 novembre s'inscrivent également dans la saison 2025/2026 des Dimanches en Musique qui compte huit rendez-vous :



- **26 octobre :**
Chœur Suédois - En Kör
- **2 novembre :**
Chœur Japonais - Sopra Il Fiume
- **7 décembre, à l'Atalante :**
Diffusion du film « Sérénade au Texas » de Richard Pottier avec Luis Mariano
- **11 janvier à 11h, salle Lauga :**
Concert du Nouvel An par l'Orchestre Symphonique du Pays Basque
- **8 février :** Chœur Bayonne Pays Basque
- **8 mars :** Odyssée klezmer, musiques populaires d'Europe de l'Est par l'Orchestre du Pays Basque
- **12 avril :** L'Harmonie Bayonnaise invite ...
- **24 mai :** Chœur d'enfants de Landarbaso

Abonnement aux Dimanches en musique

Pack 1 :

- En Kör : 26 octobre
- Projection à l'Atalante : 7 décembre
- Concert du Nouvel An : 11 janvier
- Chœur Bayonne Pays Basque : 8 février
- Orchestre du Pays Basque : 8 mars
- Chœur d'enfants de Landarbaso : 24 mai

Pack 2 :

- Sopra Il Fiume : 2 novembre
- Projection à l'Atalante : 7 décembre
- Concert du nouvel an : 11 janvier, séance du dimanche 11h
- Chœur Bayonne Pays Basque : 8 février
- Harmonie Bayonnaise : 12 avril
- Chœur d'enfants de Landarbaso : 24 mai

Tarif du Pack

50€ (plein tarif), 45€ (seniors bayonnais), 25€ (carte Déclic), gratuit (moins de 14 ans accompagné d'un adulte)

Billetterie : Office de tourisme de Bayonne : 05 59 46 09 00

Renseignements supplémentaires
05 59 46 61 50
evenementiel@bayonne.fr

**LA VILLE DE BAYONNE ET EZIN ASEAK
REMERCIENT LES PARTENAIRES
DES CONCERTS DU 25 OCTOBRE**

**Nature et Résidence, Le Crédit Mutuel,
Durruty Matériaux, Electronic Service,
Lamazouade, FMS, Coreba, FIBA, Lanaco,
Montauzer, Cellan, Alchuteguy, Cabinet Fac,
Oceanys, Le Guit de Montfort, Larzabal LSO,
Etxe Goxoan, Cœur de Frais, Unikalo,
Ladeuich Agencement**
